

**French transcript:**

Madjiguéne: J'ai remarqué aussi que quelques fois quand je fais des réservations d'hôtels ou quelque chose comme ça, au téléphone, les réceptionnistes, elles ou ils répondent d'abord en français. Ils assument que qui puisse aller à un hôtel, prendre l'avion a définitivement ce statut social et économique pour parler français.

Fatim: Voilà!

Madjiguéne: Et je trouve ça bizarre, c'est bizarre.

Fatim: Oui, parce que quoiqu'on dise on ne peut pas dire qu'au Sénégal les plus riches sont les intellectuels.

Madjiguéne: Ah ça non!

Fatim: Ouais, parce que les commerçants je me dis que ce sont les plus riches, ce ne sont pas des intellectuels!

Madjiguéne: Oui, les commerçants, les business man.

Fatim: Ça sont les plus riches!

Madjiguéne: Ça c'est vrai!

Fatim: Quand on est vraiment riches ce sont des commerçants et la plupart d'entre eux ne peuvent même pas écrire leur nom.

Madjiguéne: Oui c'est vrai.

Fatim: Voilà donc. Je crois que c'est ça. C'est le fait qu'on se dit que certains milieux vont avec un statut social élevé, donc obligatoirement il y a le français.

Madjiguéne: Il y a le français.

Fatim: Voilà, donc je pense que c'est ce qui fait qu'on ait tendance à beaucoup négliger les langues nationales. Les Al Pulaar eux ils se battent.

Madjiguéne: Oui ils se battent en tous cas.

Fatim: Eux ils se battent. Ils font tout pour conserver leur langue nationale. Bon leur langue maternelle.

**English translation:**

Madjiguéne: I have noticed that sometimes, when I make hotel reservations or something of that sort over the phone, the receptionists answer in French first. They assume that whoever can go to a hotel and take a plane definitely has the economic and social status it takes to speak French.

Fatim: There you go!

Madjiguéne: I find it strange. It is strange.

Fatim: Yes, because no matter what they say, one cannot say that the wealthiest are intellectuals.

Madjiguéne: Of course not!

Fatim: Yes, the merchants are the wealthiest, and the majority of them are not intellectuals.

Madjiguéne: Yes, merchants and businessmen.

Fatim: They are the wealthiest.

Madjiguéne: That's the truth!

Fatim: When you are really wealthy, you are a merchant, and most of them cannot even write their names.

Madjiguéne: That is true.

Fatim: So I think that is how it is. We tend to associate some environments with a high social status; therefore, speaking French becomes mandatory.

Madjiguéne: It does.

Fatim: I think that is also the reason that we tend to neglect our national languages. The Al Pulaar speakers, however, are fighting hard to keep theirs.

Madjiguéne: Yes!

Fatim: They are fighting and doing everything they can to keep their national language, sorry, their maternal language.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated